Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | by szukać Pana jeśli zatem rzeczywiście oby dotknęli Go i oby znaleźli i rzeczywiście nie daleko od jednego każdego z nas będącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby szukały Boga,\* czy Go może nie wyczują i nie odkryją, chociaż nie jest On daleki od każdego z nas.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) szukać Boga, oby mianowicie oczywiście wymacali\* Go i znaleźli, i oczywiście nie daleko od jednego każdego\*\* (z) nas będącego. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (by) szukać Pana jeśli zatem rzeczywiście oby dotknęli Go i oby znaleźli i rzeczywiście nie daleko od jednego każdego (z) nas będącego |

1. 1) <x>50 4:29</x>; <x>220 23:3</x>; <x>290 55:6</x>; <x>510 15:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 4:7</x>; <x>230 145:18</x>; <x>300 23:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale wyrażający życzenie, "wymacali" - o namacalnym, fizycznym dotknięciu, co według myśli natchnionego Autora, jest możliwe dzięki stworzonym przez Boga rzeczom. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "od każdego jednego". [↑](#footnote-ref-5)